

Mat. 6. 33 COMUNIÓN

PRIMUM quærite regnum Dei, et omnia adjiciéntur vobis, dicit Dóminus.

Buscad primero el reino de Dios, y todo lo demás se os dará por añadidura; dice el Señor.

POSCOMUNIÓN

PURÍFICENT semper et múniant tua sacramenta nos, Deus: et ad perpétuæ ducant salvatiónis effectum. Per Dóminum nostrum.

Oh Dios!, que tus sacramentos nos purifiquen y defiendan siempre; y produzcan en nosotros como efecto la salvación eterna. Por nuestro Señor.

PROPRIO DE LA MISA XIV DOMINGO DESPUES DE PENTECOSTÉS

Ps. 83. 10-11 INTROITO

PROTECTOR noster, aspice, Deus, et respice in faciém Christi tui: quia mélior est dies una in átriis tuis super mílla. *Ps. 83. 2-3.* Quam dilécta tabernácula tua, Dómine virtutum! concupiscit et déficit ánima mea in átria Dómine. *V.* Gloria Patri.

Oh Dios! escudo nuestro, levanta los ojos y mira el rostro de tu Ungido; porque mejor es un día en tus atrios que mil fuera de ellos. Salmo. ¡Cuán amables son tus moradas, Señor de los ejércitos! Mi alma suspira y desfallece por los atrios del Señor. *V.* Gloria al Padre.

COLECTA

CUSTÓDI, Dómine, quæsumus, Ecclesiám tuam propitiatióne perpátua: et quia sine te lábitur humana mortálitás; tuis semper auxiliis et abstrahátur a nóxiis, et ad salutária dirigátur. Per Dóminum nostrum.

Te rogamos, Señor, guardes siempre misericordiosamente a tu Iglesia; y pues sin ti no puede sostenerse la humana naturaleza mortal, haz que tus auxilios la preserven siempre de lo nocivo y la dirijan a lo saludable. Por nuestro Señor.

Gal. 5. 16-24 EPÍSTOLA

FRATRES: Spíritu ambuláte, et desideria carnis non perficiétis. Caro enim concupiscit advérsus spíritum, spíritus autem advérsus carnem: hæc enim sibi ínvicem adversántur, ut non quæcúmque vultis, illa faciátis. Quod si spíritu ducimini, non estis sub lege. Manífesta sunt autem ópera carnis, quæ sunt fornicatió, immundítia, impudicítia, luxúria, idolórum sérvitus, veneficia, inimicitiae, contentiões, æmulatiões, iræ, rixæ, dissensiões, sectæ, invidiæ, homicidia, ebrietates, comessatiões, et his similia: quæ prædico vobis, sicut prædixi: quóniam, qui

Hermanos: Vivid según el espíritu y no satisfaceréis los apetitos de la carne. Porque la carne tiene deseos contrarios a los del espíritu, y el espíritu, contrarios a los de la carne; son entre sí opuestos, por lo cual no hacéis lo que queréis. Mas si os conduce el Espíritu, no estáis bajo la Ley. Manifiestas son las obras de la carne: fornicación, deshonestidad, lujuria, idolatría, magia, enemistades, pleitos, enojos, celos, riñas, disensiones, herejías, envidias, homicidios, embriagueces, orgías, y cosas parecidas. Os prevengo, como ya tengo dicho, que los que tales cosas hacen no alcanzarán

tália agunt, regnum Dei non consequentur. Fructus autem Spiritus est: caritas, gaudium, pax, patientia, benignitas, bonitas, longanimitas, mansuetudo, fides, modestia, continentia, castitas. Adversus hujusmodi non est lex. Qui autem sunt Christi, carnem suam crucifixerunt cum vitis et concupiscentis.

Ps. 117. 8-9

BONUM est confidere in Domino, quam confidere in homine. V. Bonum est sperare in Domino, quam sperare in principibus.

Ps. 94. 1

ALLELUIA, alleluia. V. Venite, exultemus Domino, jubilemus Deo salutari nostro. Alleluia.

Mat. 6. 24-33

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Nemo potest duobus dominis servire: aut enim unum odio habebit, et alterum diliget: aut unum sustinebit, et alterum contemnet. Non potestis Deo servire et mammonae. Ideo dico vobis, ne solliciti sitis animae vestrae quid manducetis, neque corpori vestro quid induamini. Nonne anima plus est quam esca: et corpus plus quam vestimentum? Respicite volatilia caeli, quoniam non serunt neque metunt neque congregant in horrea: et Pater vester caelestis pascit illa. Nonne vos magis pluris estis illis? Quis autem vestrum cogitans potest adjicere ad staturam suam cubitum unum? Et de vestimento quid solliciti estis? Considerate lilia agri quomodo crescunt: non laborant neque nent. Dico autem vobis, quoniam nec Salomon in omni gloria sua coopertus est sicut unum ex istis. Si autem foenum agri, quod

el reino de Dios. Al contrario, los frutos del Espíritu son: caridad, gozo, paz, paciencia, benignidad, bondad, longanidad, mansedumbre, fe, modestia, continencia, castidad. Contra tales cosas no hay Ley. Pero los que son de Cristo, han crucificado su carne con sus pasiones y concupisencias.

GRADUAL

Mejor es confiar en el Señor que confiar en el hombre. V. Mejor es esperar en el Señor que esperar en los príncipes.

ALELUYA

Aleluya, aleluya. V. Venid, cantemos alegres al Señor; aclamemos a Dios nuestro Salvador. Aleluya.

EVANGELIO

En aquel tiempo: Dijo Jesús a sus discípulos: Nadie puede servir a dos señores, porque o aborrecerá al uno y amará al otro, o al uno sufrirá y al otro despreciará. No podéis servir a Dios y a las riquezas. Por tanto os digo: No os inquietéis por vuestra vida, qué comeréis, ni por vuestro cuerpo, con qué os vestiréis. ¿No es más el alma que la comida, y el cuerpo más que el vestido? Mirad las aves del cielo cómo no siembran, ni siegan, ni tienen graneros; y vuestro Padre celestial las alimenta. Pues ¿no valéis vosotros mucho más que ellas? ¿Quién de vosotros, a fuerza de discurrir, puede añadir un codo a su estatura? y ¿por qué inquietaros por el vestido? Observad cómo crecen los lirios del campo; no trabajan, ni hilan. Y, sin embargo, yo os digo que ni Salomón en toda su gloria llegó a vestirse como uno de estos lirios. Pues si al heno del campo, que hoy es y mañana se echa al horno,

hodie est et cras in clibanum mittitur, Deus sic vestit: quanto magis vos modicae fidei? Nolite ergo solliciti esse, dicentes: Quid manducabimus aut quid bibemus aut quo operiemur? Haec enim omnia gentes inquirunt. Scit enim Pater vester, quia his omnibus indigētis. Quærite ergo primum regnum Dei et justitiam ejus: et haec omnia adjiciuntur vobis.

Ps. 33. 8-9

IMMITTET Angelus Domini in circuitu timentium eum, et eripiet eos: gustate et videte, quoniam suavis est Dominus.

CONCEDE nobis, Domine, quæsumus, ut haec hostia salutaris et nostrorum fiat purgatio delictorum, et tuae propitiatio potestatis. Per Dominum nostrum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personæ, sed in unius Trinitate substantiæ. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione veræ, sempiternæque Deitatis, et in personis proprietates et in essentia unitas, et in majestate adoratur æqualitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

Dios así viste, ¿cuánto más a vosotros, hombres de poca fe? No os preocupéis, pues, diciendo: ¿Qué comeremos, o qué beberemos, o con qué nos cubriremos? Por estas cosas se afanan los paganos. Mas sabe vuestro Padre celestial que las necesitáis. Buscad, pues, primero el reino de Dios y su justicia; y todo lo demás se os dará por añadidura.

OFERTORIO

Acampará el ángel del Señor alrededor de los que le temen, y los librará; gustad y ved cuán bueno es el Señor.

SECRETA

Te rogamos, Señor, nos concedas que esta hostia saludable nos purifique de nuestros pecados y atraiga sobre nosotros el favor de tu potestad. Por nuestro Señor.

PREFACIO DE LA SANTÍSIMA TRINIDAD

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor, santo Padre, omnipotente y eterno Dios, que con tu Hijo unigenito y con el Espíritu Santo, eres un solo Dios, eres un solo Señor: no en la individualidad de una sola persona, sino en la trinidad de una sola sustancia. Por lo cual, cuanto nos has revelado de tu gloria, lo creemos también de tu Hijo, y del Espíritu Santo, sin diferencia ni distinción. De suerte, que confesando una ver-dadera y eterna Divinidad, adoramos la propiedad en las personas, la unidad en la esencia, y la igualdad en la majestad, la cual alaban los Angeles y los Arcángeles, los Querubines y los Serafines, que no cesan de cantar a diario, diciendo a una voz: